

GLOSSARY

This glossary contains two separate parts:

1. Spanish and Latin terms
2. Christening and marriage entry phrases



Glossary – Spanish & Latin Terms

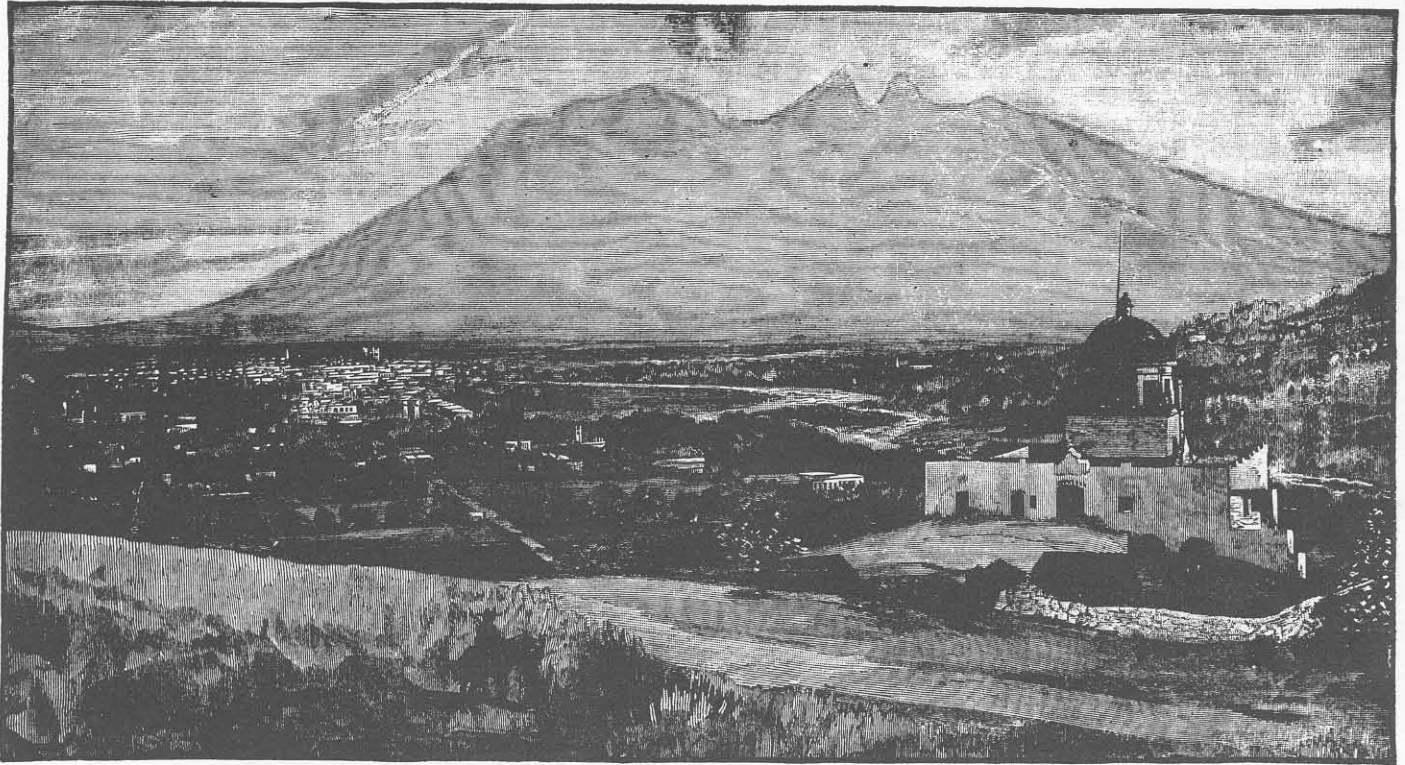
Following is a list of words that you might encounter in records and their definitions. The list also includes some Latin terms and numbers. Whenever you come across an unfamiliar word, add it to this list.

abril	April	cristiano nuevo	a new Christian (usually refers to Jews who accepted baptism into the Catholic faith)
abuela	grandmother	cuarto	fourth
abuelo	grandfather	cuñada	sister-in-law
advertí	I advised	cuñado	brother-in-law
agosto	August	cura	priest
ambos	both	curia	a religious court
amonestaciones	banns (the published intent to marry required of all couples)	de	of; from
anterior	before	decimo	tenth
ano(s)	year(s)	dentro de	in, within
asistió	he assisted	día(s)	day(s)
auto de fé	trial of faith (a public process in which those accused by the Inquisition were sentenced)	días de la semana	days of the week
ayer	yesterday	diciembre	December
bachiller	bachelor (academic degree)	difunto(s)	deceased
bautismo	baptism	dispuestos	disposed
bautizar	to baptize	doctrina	Indian village
bautizé	I baptized	domingo	Sunday
boveda	grave	don	sir
casado(s)	married	doña	madame
casamiento	marriage	doy fé	I certify
casar	to marry	el	the (masculine)
casé	I married	en el	in the
ciudad	city	en la	in the
cofradía	usually miscellaneous church records of the lay religious brotherhoods	encargado	in charge
conciliares	conciliar	enero	January
concilio de Trento	Council of Trent	enseñarle	of teaching him/her
condicionalmente	conditionally	español	Spanish
confesados	(having) confessed	espiritual	spiritual
conocido(s)	known	esposa	wife
consanguinidad	closely related	esposo	husband
conste	witness	espurio	illegitimate
contraían	they contracted	éste	this
conyuge	spouse	enteré	I buried
corriente	present	expuesto	abandoned
crisma	holy oil	fallecio	died
		febrero	February
		firme	I sign
		foja (hoja)	leaf (of manuscript), page
		fray	friar or brother
		fue, fueron	was, were

Glossary — Spanish & Latin Terms

gemelas	twin girls	mismo	same
gemelos	twins (two boys or a boy and a girl)	morador	resident (of)
habiendo corrido	having taken care of	moradora	resident (of)
hermana	sister	mujer	woman, wife
hermano	brother	mulato	mulatto, the child of a white and a Negro
hija	daughter	mutuo	mutual
hijo	son	nacimiento	birth
hoy	today	nació	was born
iglesia	church	natural	native of (place of birth)
impedimento	impediment	nieta	granddaughter
indio	Indian	nieto	grandson
infante	infant	no	no, not
instruidos	instructed	notario	notary
jueves	Thursday	noviembre	November
juex eclesiástico	ecclesiastical judge	números ordinales	ordinal numbers
julio	July	obligación(es)	obligation(s)
junio	June	octavo	eighth
jurisdicción	jurisdiction	octubre	October
la	the (feminine)	oleo	oil
legítima	legitimate (feminine)	padre	priest, father
legítimo	legitimate (masculine)	padres	parents
licenciado	one who has a license	padres no conocidos	parents unknown
lugar	place	padrino(s)	godfather, godparents
lunes	Monday	país	country
madre	mother	por palabra(s)	by word
madrina	godmother	parentesco	relationship
manifestando	manifesting	parroco	parson
marido	husband	parroquia	parish
marrano	a slang word used in a derogatory sense for Jew	parvulo	child
martes	Tuesday	pasado	past
marzo	March	paternos	paternal
maternos	maternal	presbitero	priest
matrimonio	marriage	presente	present
mayo	May	pretendientes	candidates
mes	month	prima	cousin
meses del ano	months of the year	primero	first
mestizo	mixture of Spanish and Indian	primo	cousin
miercoles	Wednesday	proximo	next
mil	thousand	pueblo	small town
		puse	I put
		que	that, which

Glossary – Spanish & Latin Terms



quinto	fifth	teniente	assistant
rea	female defendant or criminal	teniente de	deputy of
registros parroquiales	parish registers	tercero	third
reo	male defendant or criminal	testamento	will
sabado	Saturday	testigo(s)	witness(es)
sacramentalmente	sacramentally	tia	aunt
santa	saint	tio	uncle
santo	saint	tocaron	touched
se bautizó	was baptized	tutela	guardianship
septimo	seventh	tuvieron	held
sepultado	buried	velé	veiled
sepultura	grave	vicario	vicar
setiembre	September	viernes	Friday
sexto	sixth	vigesimo	twentieth
sitio	place	visita	an ecclesiastical record of visits by the parish priest to the homes of the parish members
sobrina	niece		
sobrino	nephew	viuda	widow
solemnemente	solemnly	viudo	widower
su(s)	his; her; their	viz de	chapel of
suegra	mother-in-law	y	and
suegro	father-in-law	yo	I
suyo	his; her; their		